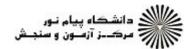
كارشناسي



سرى سوال: يك ١

زمان آزمون (دقيقه): تستى: ١٠٠٠ تشريحي: ٠

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحى: ٠

عنوان درس: ترجمه مكاتبات واسنادا

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱- مفاد سند در صورتی معتبر است که مخالف قوانین نباشد.

- The contents of a document are enforceable .1
 - The provisions of a document are valid . T
- The procedures of a document are creditable . T
 - The contents of a document are authentic . f

۲- هرگاه یکی از طرفین دعوی یا شهود و اهل خبره فارسی را نداند،اظهارات آنها توسط مترجم رسمی ترجمه خواهد شد.

- If one of the parties to the suit or witnesses .1
- When one of the parties of a claim or witnesses . ٢
- When one of the parties to the struggle or audiences . "
 - If one of the parties of the suit or litigants . *

۳- اسناد مزبور به علتی از علل قانون از اعتبار نیفتاده باشد.

are without legitimate excuse . 7

are not null and void .1

have not lost their validity . *

have taken place in due form . T

۴- در موردی که شوهر سایر حقوق واجبه زن را وفا نکند و اجبار او به ایفاء هم ممکن نباشد

- If the husband doesn not accept his wife's rights .1
- In the cases that the husband does not excute his rights . T
- In the cases that the husband can not fulfil other rights of his wife . "
- When the husband fails to meet other indispensible rights of the wife . *

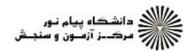
۵- جنون هریک از زوجین به شرط استقرار اعم از اینکه مستمر یا ادواری باشد

- whether it is settled frequently or temporary .1
- provided that it is settled, whether it is permanent or recurrent . T
 - provided that it is set, whether it is permanent or temporary . T
 - on the condition that it is forever or recurrent . *

۶- در عقد انقطاع زن حق نفقه ندارد مگر اینکه شرط شده یا آنکه <u>عقد مبنی بر</u> آن جاری شده باشد

- The marriage has stipulated according to the related condition .1
 - the marriage has registered on the said condition . T
 - the marriage has been arranged on this condition . T
 - the marriage has been executed on this condition . *

كارشناسي



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحى: ٠

عنـــوان درس: ترجمه مكاتبات واسنادا

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

٧- وكالت در بيع، در قبض ثمن نيست مگر اينكه قرينه قطعي دلالت بر آن كند.

- unless there is full and absolute powers for any accounts .1
- unless there is absolute obligations under any arrangements . ٢
 - unless there is indisputable proof thereof . T
 - unless there is confirmed proof thereof . *

- وکیل در محاکمه،وکیل در قبض حق نیست.

- is not an attorney to gain the right of power .1
- is not an agent empowered to receive what is due . T
- is not an agent charged with to recieve what is due . T
 - is not attorney with the right of sub-delegation . *

۹- وکالت در ادعای جعل یا انکار نسبت به سند طرف

In confessions . 7

In counterclaims .1

In pursuing the case . *

In claims of forgery . T

۱۰ برابر ماده ۶۲ قانون خدمت وظیفه عمومی تحت تعقیب قرار خواهد گرفت.

will be detained . 7

will be solemnized .1

will be prosecuted . *

will be rescinded . T

۱۱- نظر به ماده ۵۶ قانون کیفر همگانی

Public Criminal Code . ٢

Public Penal Code .1

Criminal Procedure Code . *

Public Penal Procedure . *

۱۲− این گواهینامه از لحاظ عدم وجود محکومیت فوق به دفتر صادر شده و<u> ناظر به تعقیب کیفری</u> یا <mark>محکومیت غیرقطعی</mark> نیست.

- Penal Commision at may be under control/condemntion not finalized .1
 - Penal Commision at may be under contol/criminal cases not fixed . 7
 - Criminal sue at may be under process/condemntion not fixed . *
 - Penal Cases at may be under process/verdicts not finalized . *



WWW,,20FILE.ORG



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحى: ٠

عنوان درس: ترجمه مكاتبات واسنادا

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی۱۲۱۲۰۷۷

۱۳- تحویل و تحول در رتق و فتق کلیه امور موکل در جمیع جهات شرعیه و عرفیه در هر شرایط زمانی و مکانی

- To deliver and change such issues related to the principal in every affair, legally or according to the ... custom
 - To take and change such matters related to the principal in every affair, whether it is according to the religion or custom
- To deal with and handle such matters related to the said principal in every respect, either legally or according to common law
- Proceed to fulfil the duties such issues related to the principal in every affair, legally or according to the custom

۱۴- در صورتی که مهرالمسمی مجهول باشد یا مالیت نداشته باشد

- If the specified marriage portion is unknown .1
- If the reasonable marriage portion is not known . T
- If the reasonable marriage portion is not identified . T
 - If the cost of maintenance is unknown .*

10- معادل فارسى كدام گزينه صحيح است؟

details of fees . ٢

شرح دستمزدها

to quote . *

سفارش دادن

quantity discount .1

تخفيف عمده فروشى

bona fide retailers . *

خرده فروشان اصلي

18- معادل فارسى كدام گزينه صحيح است؟

Coinsurance . ٢

بيمه كامل

Assessment insurance .1

بیمه مربوط به دارایی ها

Concurrent insurance . *

بیمه مشترک

Annuity insurance ۰۳ بیمه مستمری

۱۷ سند به دو نوع سند رسمی و سند عادی تعریف شده است.

private document . 7

notarial document .1

general document . *

ordinary document . "

18-Either the man or the woman,can,so long as <u>the ceremonial act of marriage</u> has not been <u>pronounced</u>,refuse the marriage.

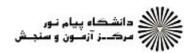
وصلت انجام شدن 1.

علقه زوجيت ايجاد شدن 2.

عقد نکاح/جاری شدن .3

مراسم ازدواج/برگزار شدن 4.

كارشناسي



سرى سوال: يك ١

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحي: 0

عنــوان درس: ترجمه مكاتبات واسنادا

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

19-Every one of the <u>betrothed</u> parties can claim the <u>restitution</u> of the presents

زوجين/قبول 1.

نامزدها/استرداد 2.

3. زوجين امطالبه

طرف های دعوا/بازگرداندن 4.

20-As soon as marriage takes place in due form, relations of matrimony will automatically exist.

- به طور صحت .1
- بصورت مشروع
- در زمان مقرر
- طبق روال قانوني 4.

21-The divorcer must be of legal age, and must be intend the act

- الله قاصد باشد
- الله عاقل باشد عاقل
- بايد بالغ باشد 3.
- باید مختار باشد 4.

22-Return to the wife after divorce can be effected by any word or deed which may convey the idea

- رجوع در طلاق به هر لفظی یا فعلی حاصل می شود
- رجوع به همسر شفاهی یا کتبی حاصل می شود .2
- رجوع بعد از طلاق به هر لفظی در سند حاصل می شود
- 4. مي شود از طلاق با خواندن صيغه عقد مربوطه حاصل مي شود .

23-After an irrevocable divorce the husband has not the right to renounce his intention of divorcing

- طلاق خلع 1.
- طلاق مبارات .2
- طلاق رجعي 3.
- طلاق بائن 4.

24-This proceeding was heard as follows: dealt or uncontested

با اعتراض و یا بدون اعتراض

به طور غیابی یا بدون ایراد اعتراض 2.

با حضور شاهد و یا به طور غیابی 3.

با وكالت بدون قيد و شرط 4.

25-Respondent present in court

خواهان 1.

2. نماینده

خوانده 3.

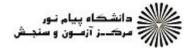
وكيل 4.

26-An agent must be a person who has the capacity to execute that matter.

- وکیل باید کسی باشد که برای انجام آن امر قدرت اجرا داشته باشد
- وکیل باید کسی باشد که ظرفیت سپردن کار به وی را داشته باشد
- وکیل باید کسی باشد که توانایی انجام کار را داشته باشد
- 4. وكيل بايد كسى باشد كه براى انجام آن امر اهليت داشته باشد



كارشناسي



،: یک ۱	سوال	سری
---------	------	-----

زمان آزمون (دقيقه): تستى: ١٠٠ تشريحي: ٠

تعداد سوالات: تستى: ٥٠ تشريحي: ٠

عنوان درس: ترجمه مكاتبات واسنادا

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

27- A	written	confession	follows	the	same	rules	as an	oral	one.
--------------	---------	------------	---------	-----	------	-------	-------	------	------

- اقرار کتبی
- 2. قيد دين
- ورقه اظهارنامه
- بخشش نامه 4.

28-On the option of sales unfulfilled in part

در خیار تخلف شرط .1

در خیار تبعض صفقه 2.

3. در خیار تدلیس

در خیار رویت و تخلف وصف .4

29-Separation caused by a solemn imperaction involves a permanent-bar

- فسخ ابدی 1.
- رجوع دايمي 2.
- طلاق قطعي 3.
- حرمت ابدي .4

30-This copy not valid unless prepared on engraved border displaying seal and signature of Deputy Country Clerck-Recorder.

- این رونوشت معتبر نیست مگر اینکه مهر و امضای مسئول بخش ثبت را در انتها داشته باشد
- این رونوشت در صورتی معتبر است که روی برگه با حاشیه مزین ثبت و به مهر و امضاء معاون متصدی ثبت بخش رسیده باشد
- این رونوشت در صورتی معتبر است که روی برگه مربوط مهر و امضای معاون مسئول ثبت وجود داشته باشد
- این رونوشت قانونی نخواهد بود اگر مهر و امضای معاون متصدی ثبت بخش در آن وجود نداشته باشد